

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 900 lir

št. 29 (436) • Čedad, četrtek, 28. julija 1988

ZA VEČJE SODELOVANJE NA KMETIJSKEM PODROČJU

Knežević in Freljih obiskala Benečijo



Na srečanju s pokrajinskim odborom SKGZ v Čedadu

Predsednik republiškega komiteja za kmetijstvo SR Slovenije inž. Milan Knežević in predsednik Zadrugne zveze Slovenije Leo Freljih sta bila v ponedeljek in torek na obisku v naši deželi. Ugledna gosta sta se najprej, v ponedeljek zjutraj, seznanila z vprašanjem kmetijstva in njegovega razvoja v Benečiji.

Obisk v videmski pokrajini se je začel v Čedadu, kjer so gosta iz Slovenije, predsednika Kmečke zveze Edija Bukavca in sodelavca Maria Gregoriča sprejeli člani pokrajinskega odbora SKGZ s predsednikom Viljemom Černom na čelu.

Po pozdravnih besedah Černa, Boninja in Namorja, ki so gostom

predstavili sedanji politični in gospodarski trenutek v Beneški Sloveniji, potrebe in možnosti okrepitve kmetijstva pri nas, je spregovoril predsednik komiteja za kmetijstvo Milan Knežević. Govoril je o možnosti sodelovanja predvsem na strokovni ravni in seveda o potrebi, da se vspostavljeni stiki nadaljujejo in razvijajo. Na tej osnovi se lahko pripravijo in uresničijo določeni načrti sodelovanja, ki so lahko v obojestransko korist. Nato je sledil obisk zajčereje Armanda Rucchin v Lombaju in mlekarne v Ažli.

Na županstvu v Čedadu je nato

beri na str. 2

OD PREJŠNJEGA TEDNA

Deželni svet: Longo (KD) je predsednik

Demokristjan Bruno Longo, deželni tajnik stranke, je bil v sredo 20. julija izvoljen za predsednika deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine. Nova podpredsednika sta deželni tajnik PSI Ferruccio Saro in komunista Augusta De Piero Barbina.

Izvolitev predsednika je sad sporazuma med socialisti in demokristjani, ki se te dni dogovarjajo in pogajajo za oblikovanje novega deželnega odbora. Longo in Saro bosta odstopila takoj po sklenitvi sporazuma za izvolitev nove deželne uprave, na čelu katere, naj bi ostal kot predsednik deželnega odbora Adriano Biasutti, v primeru seveda da ne pride do nepričakovanih zapletov.

Kot je znano, sedi v deželnem svetu Furlanije-Juljske krajine 62 svetovalcev, od teh je le 4 žensk in sicer Maria Santa Piccoli (KD), Paolina Lamberti Mattioli (PSI), Augusta de Piero Barbina in Perla Lusa (KPI). Novih svetovalcev je polovica in sicer točneje 32.

Demokristjani imajo 24 svetovalcev; PSI 12; KPI 11; MSI 3; zeleni, PSDI, LPT po 2; DP, PLI, PRI, Ssk, Furlansko gibanje in zeleni (marjetica) po enega. Dežela ima po statutu 14 odbornikov. V pretekli mandatni dobi jih je KD imela 8, PSI 3, PSDI 2, PRI 1. Predsednik skupščine je bil Solimbergo (PLI).

CONCLUSO IL 4 TORNEO DI CALCETTO A LIESSA

Meritata vittoria della Pol. Tribil



I vincitori del 4 torneo: Polisportiva Tribil

Si è concluso lunedì il torneo di calcetto a Liessa che ha visto prevalere la formazione della Polisportiva Tribil sul Legno più di Clodig. Numeroso il pubblico presente che durante l'incontro ha sostenuto le proprie formazioni con tamburi e campanacci.

Dopo un primo tempo equilibrato, all'inizio della ripresa prendeva il largo la Polisportiva Tribil che veniva in seguito raggiunta dal Legno più grazie alle tre reti siglate da Adriano Stulin. Nel finale la Polisportiva metteva al sicuro il risultato con l'ultima rete siglata da Massimo Miano. Tripudio finale in campo e sugli spalti dei tifosi e dei giocatori della Po-

lisportiva fino al momento delle premiazioni.

Premiati quali migliori giocatori del torneo Geronimo Barbadillo della Polisportiva Tribil (professionisti), David Kanalec dell'Interclub Cividale (dilettanti). Miglior portiere Leonardo Zucchiatti del Legno più di Clodig.

Targhe agli arbitri Rossi e Gregoricchio, Livoni e Fradiani (questi ultimi due hanno diretto le gare di finale), e coppe a tutte le formazioni che hanno preso parte alla manifestazione.

Domenica nell'ambito dei festeggiamenti di S. Giacomo c'è stata una dimostrazione di salto con l'asta della quale riferiremo sul prossimo numero.

SABATO CHIUSURA UFFICIALE DEL 15 SOGGIORNO RICREATIVO E CULTURALE MLADA BRIEZA

«Come, è già ora di andare a casa?»

Due settimane sono state sufficienti per innamorarsi della Val Resia

«Di a Marina di prolungare di almeno una settimana la Mlada brieza, per favore...», questo l'accorato appello di un ragazzino partecipante alla 15 edizione del soggiorno ricreativo-culturale Mlada brieza, organizzato dal Centro studi Nediža in collaborazione e con l'autorizzazione della Regione Friuli-Venezia Giulia. Evidentemente, Mlada brieza piace. E', per i nostri ragazzi, una piacevole parentesi di nuove esperienze, nuove conoscenze vissute con tanti amici, vecchi e nuovi e sotto la guida di assistenti capaci e sempre disponibili.

Come abbiamo riferito già la volta scorsa i partecipanti sono quest'anno una sessantina abbondante, per la precisione i ragazzi sono 58, compresi nella fascia d'età che va dai 4 ai 14 anni. Ma che cosa si fa a Mlada brieza che com'è noto quest'anno si svolge in Val Resia?

Abbiamo trascorso con loro una parte di una giornata ed abbiamo appurato che non si annoiano affatto. Anzi. Se ne sono resi conto anche i genitori che hanno fatto loro visita assieme ad altri familiari ed amici domenica scorsa. La giornata tipo si svolge così: sveglia la mattina alle 7,30 e subito dopo colazione, i ragazzi partono in gruppi per un'escursione che in genere occupa tutta la mattina fino all'ora di pranzo. Oramai si può dire che i ragazzi assieme ai loro assistenti conoscono più che bene i vari sentieri che portano in montagna e naturalmente al fiume



Skupinska slika vseh udeležencev letošnje Mlade brieze pred hotelom Val Resia

me Bila, dove in questi giorni superafosi, trovano refrigerio.

Nel pomeriggio dopo un breve riposo, soprattutto per i piccoli, iniziano le attività educative e culturali: il corso di sloveno che i ragazzi più grandi trovano quest'anno estremamente interessante in quanto sotto la guida di Vilma, passo dopo passo, scoprono le loro origini, la loro identità etnica, ma allo stesso tempo anche le caratteristiche storico-culturali della Val

Resia. Con Lia invece, che tutti i giorni affronta il non breve viaggio da Cividale a Resia, fanno educazione musicale. Anche qui l'insegnamento è basato su metodi moderni e oserebbero dire d'avanguardia.

Sempre nel pomeriggio, palestra per tutti con Igor e naturalmente ricerca d'ambiente, alla scoperta di tradizioni, storia e folklore resiani con interviste e chiacchierate con la gente della Valle.

Qualche parola in resiano i ragazzi l'hanno imparata già, così come hanno imparato a conoscere il ricco mondo delle favole resiane. E proprio da queste hanno tratto ispirazione per dare i nomi alle proprie squadre. Così i più piccoli si chiamano skakeji (cavallette), poi vengono le lesice (volpi), i kozličci (caprioli), i kjamučci (camosci) ed infine i kuzičci (merli). Il bilancio dell'iniziativa al prossimo numero quando ci potremo avvalere anche dell'aiuto degli stessi ragazzi.

NA PREFEKTURE V VIDMU

Tolminci pri Larosi

V petek 22. julija je videmski prefekt doktor Francesco Larosa sprejel v Vidmu tolminskega župana Klavoro in predstavnika tolminske SZDL Likarja, ki ju je spremljal generalni konzul SFRJ v Trstu Livij Jakomin. Srečanja se je udeležil tudi predsednik pokrajinskega odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze Viljem černo.

V središču pozornosti so bila predvsem vprašanja povezana z mejnimi prehodi in v prvi vrsti tistega na Štupici/Robiču. Predstavniki tolminske občine so videmskega prefekta seznanili z novimi gospodarskimi pobudami na Tolminskem in še posebej z načrtom za ustanovitev proste industrijske cone, ki jo nameravajo odpreti na Kobariškem. Tudi v tem

beri na str. 2

Cooperative: fiocco rosa in Val Resia

Delajmo ukop, Lavoriamo assieme, questo il nome di una nuova cooperativa costituita recentemente nella val Resia e che ha iniziato a lavorare proprio in questi giorni. Si tratta di una nuova realtà produttiva nella Valle che, pur essendo di piccole dimensioni, ha tuttavia un grande signifi-

continua a pag. 2

Dreški konselj je izvoliu vse komisije

V torek je bil v Dreki spet komunski konselj, na katerem so imenovali celo varsto komisiji an takuo je nova uprava izpolnila vse nje formalne dužnosti.

Naj povemo, da je podžupan, vičesindak Silvio Floreancig, tele pa so dužnosti vsakega ašešorja: **Tarcisio Donati** ima odgovornosti za finance, proračun, kar pride rec bilancio, za asistenco, športne an rekreativne dejavnosti; **Silvio Floreancig** je vičesindak, ašešor delegan, bo skarbeu za uslužbenec an istrucion; **Ettore Prapotnich** je ašešor za trgovinske, kimetuške an turistične sektorje; **Gianni Crainich** ima odgovornosti za obartnike, artigiane an za dielo doma.

So bile potle imenovane vse komisije, ki jih muora imiet vsak komun. Bili so izvoljeni tudi predstavniki dreškega komuna v skupščini Gorske skupnosti Nadiških dolin: za demokristijane bojo sindak Mario Zufferli, ašešor Gianni Crainich, an svetovalka Isabella Pittioni, ki je tudi načelnik, capogrup od DC. Za opozicijo bo pa Laura Bergnach.

Delajmo ukop

continua dalla 1. pag.

cato proprio tenuto conto della pesante situazione socio-economica della Valle e delle difficoltà che debbono essere affrontate per creare dei posti di lavoro, soprattutto per giovani.

Sorta per iniziativa di un gruppo di ragazzi del luogo, la cooperativa ha iniziato a produrre mercoledì 20 luglio ed occupa ora 7 ragazzi del luogo. La sua sede si trova nella zona dove ci sono i prefabbricati, tra Prato di Resia e S. Giorgio. La cooperativa Delajmo ukop-Lavoriamo assieme è collegata con una grossa azienda di Tolmezzo, la Seima che produce accessori e componenti per autoveicoli.

Deželni zakon za razvoj trgovske mreže

Osnutek zakona je bil sprejet že koncem decembra lani a vendar ga rimske oblasti niso potrdile, češ da ni v skladu z vsodržavno zakonodajo. Sprejeti so bili določeni popravki in tako je bil zakon dokončno sprejet in potrjen ter je dobil številko 36/88. Smatramo, da so nekateri predpisi v zakonu zanimivi, zato vam danes podajamo v skrženi oblike specifična določila, ki so zapopadana v petih poglavjih.

1. poglavje: določila se nanašajo na posege v korist manjših podjetij, to pomeni da pridejo v poštev podjetja, ki zaposlujejo največ 30 ljudi in ki so vsaj dve leti vpisana v sezname pri trgovinskih zbornicah. Za dodelitev prispevkov pridejo v poštev sledeče kategorije: trgovska podjetja na drobno, krošnjariji, prostovoljna združenja za skupne nakupe, podjetja, ki se ukvarjajo s trgovskim posredovanjem, ki razdeljujejo časopise in tobačne izdelke, ki imajo maloprodajo časopisov in tobačnih izdelkov, export-import podjetja, lekarne ter podjetja, ki nudijo specifične usluge prej omenjenim podjetjem.

Prispevek se nanaša na znižanje obrestne mere za kredite, ki so bili najeti za sprovedbo investicij in bo znašal 35% predvidene obrestne mere. Ta stopnja se zviša na 40% za gorate predele. Najmanjša investicija mora biti 20 milijonov, a najvišja 300; prispevek se bo nanašal le na 80% investicijske vsote. Predvidene investicije so: odkup zemljišča in gradnja novih poslopij, odkup in popravilo že obstoječih zgradb, nabava opreme in strojev ter prevoznih sredstev in končno še nabava zalog, a njihova vrednost ne sme

V NEDIEJO 24. JULIJA ZARIES AN LIEP SENJAM ZA NAŠ PATRON

Ažla: na praznik svetega Jakoba so jo lepuo zapieli...štieri Jakobi

V nediejo 24. julija je bil v Ažli velik senjam. Praznoval smo svetega Jakoba, patrona naše cirkve an fare.

Čeglih je bila velika gorkuota, puno judi se je ulilo v cirkvo, kjer so Nediški puobi iz Podbuniesca piel sveto mašo. Naša verska, slovienska piesem je močnuo odmievala an kar so intonal našo lepo, staro piesam «Lepa, si lepa», vsi vasnjani smo jim zvestuo parskočil na pomuč.

Vič ku kajšnemu, posebno tistim buj starim, ki niso vič vajeni poslušat par maši naših piesmi so se od ganjenosti, emocijona, pokazale suze.

Po sveti maši veselica je šla napri v oštariji, kjer Nediški puobi so z velikim veseljem zapieli naše lepe narodne piesmi, ki so nam storle prit na pamet stare cajte, kar senjam je bil zaries senjam. An takuo, hvala telim puobam, smo v Ažli oživiel an kos naše lepe tradicije.

Naj povemo no zanimivost, no rieč interesant: glih 23 liet od

ttega an glih na telem ažlijskem sejmu so jo parvikrat zapieli tisti od Nediških puobu, samuo ki tekrat jih je bluo štier an so se klical «Štieri Jakobi». Lahko dijemo, de jim je tel svečenik parnesu puno sreče.



Tala ni ažliška pač pa špietruska cirkve, kjer je bil v nedieljo veličasten koncert orkestra in zbora iz Švice. Na koncertu je sodelovalo 75 pevcev in glasbenikov

Skor vsi tle v Ažli, po teli liepi esperienzi, bi od sada napri radi lieuš an buojš spoštuval Setvetega Jakopa an bi nardili vse kar je v njih močieh zatuo, de tel senjam rata nazaj takuo liep kot je bil včasih.

VIAGGIO A PRAGA E...

In agosto si va a est

Si sta organizzando in questi giorni un viaggio di una settimana, dal 25 al 31 agosto, a Budapest e Praga. La partenza è quindi fissata per giovedì 25 agosto. Si arriva in giornata a Budapest. Il giorno successivo è in programma la visita alla città. Per il 27 è prevista una gita di un giorno a S. Andrea. Il 28 si passa dall'Ungheria in Cecoslovacchia, dove si arriva a Bratislava. Da qui si raggiunge Praga, dove si rimane fino alla partenza fissata per la mattina del 31. Il costo del viaggio ammonta a 435 mila lire.

Naturalmente per entrare in entrambi i paesi è necessario il visto che viene rilasciato dai consolati a Milano. Oltre a questo documento che deve essere valido sono necessarie 5 fotografie. Per ulteriori informazioni telefonare al 731386 dalle ore 8 alle 13, entro e non oltre il 5 agosto.

Obisk v Benečiji

s prve strani

sprejel goste iz Slovenije župan Giuseppe Pascolini, ki je obenem direktor deželnega odbornišva za kmetijstvo. Tudi tu je tekla beseda o možnih oblikah sodelovanja in je prišlo do izmenjave informacij o položaju kmetijstva v dveh deželah. Na prijateljskem srečanju, na katerem je slovenska delegacija vabila Pascolinija v Slovenijo, je čedajski župan v znak pozornosti poklonil inž. Kneževiču tudi pečat mesta Čedad.

Pri prefektu

s prve strani

okviru je bil govor o možnosti gospodarskega sodelovanja z italijanskimi oziroma furlanskimi podjetji.

Razgovori, ki potekali v prijateljskem in sproščnem avgustu se bodo nadaljevali jeseni v Tolminu, ko bo prefekt Larosa gost tamkajšnjih upraviteljev.



Lavoži di sistemazione in corso a Prato di Resia/Ravanca, dove anche la chiesa si sta facendo il maquillage

Gita in Belgio a settembre

Il patronato INAC informa che tutti coloro che desiderano partecipare alla gita in Belgio in occasione della seconda festa del minatore a Liegi, organizzata dalla Centrale Syndacale des Mineurs FGTB per il giorno 17 settembre, possono rivolgersi per ulteriori informazioni presso la sede dell'INAC di Cividale, in via Manzoni 25, tel. 730153.

La partenza da Cividale è fissata per il giorno 15 settembre alle ore 18. Si riparte per l'Italia da Liegi-Tamines il 19 alle ore 20 circa.

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

presecati 30% vrednosti celotne investicije.

Napram stari zakonodaji je bil razširjen seznam podjetij.

2. poglavje: določila o ureditvi trgovske mreže

Pravico do prispevka bodo imele vsa prej navedena podjetja. Med opremo, ki pride v poštev za pridobitev prispevkov, spada vse kar omogoča delovanje podjetja torej tudi pisarniška oprema. Prispevek znaša 25% nabavne vrednosti naprav, a skupna vsota investicije ne sme presecati 300 milijonov lir. Podjetja bodo morala vložiti prošnje potom pooblaščenih denarnih zavodov.

3. poglavje: dopolnitve deželne zakona 25/82

Ta zakon je predvideval 7% nevračljivega prispevka za dobo 10 let za vse odobrene investicije, torej skupaj 70%. Nova določila omejujejo najvišjo vrednost investicije, ki bo financirana le do meje 100 milijonov lir, saj zakonodajalec meni, da je taka investicija zadostna za majhna podjetja. Prošnje, ki so bile sprejete pred je stopil v veljavo ta zakon, bodo sledile staremu postopku.

4. poglavje: določila o ureditvi trgovske mreže

Zakon omenja, da je odpiranje in zapiranje trgovskih podjetij podvrženo obstoječi državnih in deželni zakonodaji. Kot novost je podčrtano, da morajo občinske uprave ustoličiti trgovske komisije in izdelati pravilnik delovanja. Dokler ne bo zadoščeno tem pred-

pisom občinske uprave ne bodo smele izdati novih obrtnih dovoljenj. Podjetja, ki poslujejo vsaj dve leti, bodo lahko povečala prodajni prostor do 200 mq, saj morajo prejeti avtomatično občinsko dovoljenje, ravno tako bodo smela podjetja z prodajnim prostorom izpod 400 mq spremeniti svoj sedež v okviru občine brez zadržkov; občinske uprave bodo morale izdati dovoljenje za odpiranje novih obratov do 400 mq, če se v njem združita vsaj dva trgovca iste stroke.

To so v glavnem bistvena določila. Ob zaključku je podčrtano, da bo zakon veljal 10 let; zakonodajalec torej računa, da je to zadostna doba za posodobitev trgovske mreže v naši deželi.

LEGGE REGIONALE A FAVORE DELLE IMPRESE OPERANTI NEL SETTORE DEL COMMERCIO

Questa legge era stata approvata dalla Giunta regionale già l'anno scorso, ma le autorità di Roma non l'avevano approvata. La legge è stata corretta e finalmente è diventata operante e porta il numero 36/88. Riteniamo che la legge presenti delle rilevanti novità e riteniamo perciò utile presentare ai lettori anche se in modo sintetico i cinque capitoli principali.

1. capitolo

Sono previsti interventi a favore delle piccole aziende commerciali dove per piccole si intendono quelle che non occupano più di trenta persone; inoltre le azien-

de devono essere iscritte presso la CCIAA da almeno due anni. Ai contributi possono accedere: le imprese di vendita al dettaglio, i gruppi volontari d'acquisto collettivo, le imprese esercenti l'attività di intermediazione, le aziende di distribuzione o di vendita sia di giornali che di prodotti del monopolio, le ditte di export-import, le farmacie e le imprese operanti nel settore dei servizi. Il contributo viene concesso sotto forma di riduzione degli interessi per i crediti; la riduzione degli interessi è del 35%, che diventa il 40% nelle zone di montagna. Il minimo investimento deve essere di 20 milioni, il massimo di 300 milioni. A contributo è ammesso solamente l'80% dell'investimento. A contributo sono ammessi i seguenti investimenti: acquisto di terreno e costruzione di esercizi, acquisto di vecchi esercizi e loro ristrutturazione, acquisto di arredi e macchine e di mezzi di trasporto e l'acquisto di scorte fino al 30% dell'investimento totale. La legge dunque comporta un allargamento delle aziende che possono godere dei contributi.

2. capitolo: contributi per il leasing

Ne beneficiano le aziende soprattutto che investono in attrezzature atte al funzionamento aziendale, dunque anche per mobili d'ufficio. Il contributo ammonta al 25% dell'investimento fino ad un massimo di 300 milioni. Le domande devono essere presenta-

te tramite istituti di credito abilitati.

3. capitolo: modifiche della legge 25/82

Questa legge prevedeva dei contributi a fondo perduto nella misura del 7% annuo dell'investimento effettuato per 10 anni (dunque il contributo risultava del 70%). Il nuovo regolamento prevede la riduzione della spesa al massimo a 100 milioni. Le domande presentate prima dell'entrata in vigore della presente legge verranno approvate in base alle vecchie disposizioni.

4. capitolo: ammodernamento della rete distributiva

La legge precisa che la concessione di nuove licenze è regolata sia dalle vigenti leggi nazionali che regionali. Viene fatto presente ai comuni che devono nominare le commissioni per il commercio e di preparare un regolamento. Fino a quando non saranno risolti questi problemi non si potranno concedere nuove licenze. Le aziende che operano da almeno due anni dovranno ricevere automaticamente la concessione di allargare la superficie di vendita fino a 200 mq; così pure deve essere rilasciata l'autorizzazione alle aziende, con superficie di vendita fino a 400 mq, il trasferimento in altra zona del comune. Nuove licenze dovranno essere rilasciate per esercizi fino a 400 mq se in questi si uniscono almeno due commercianti della stessa categoria.

Queste sono in breve le disposizioni di legge che dovrebbero restare in vigore per dieci anni. Il legislatore ritiene infatti che in questo periodo dovrebbe essere completata la ristrutturazione della rete distributiva regionale.

Odo Kalan

Od Tera do Prosnida

QUALE FUTURO PER IL NOSTRO DIALETTO SLOVENO

Va ridisegnato un nuovo progetto per lo sviluppo

Con il terremoto si è posto in evidenza anche il «po našim». Nel rimettere in auge i valori democratici e nazionali è sembrato utile al Friuli ricostruire non solo le case, ma anche salvare la storia, il folklore e la propria identità ricostruendo l'uomo.

La libertà è apparsa come uso più corretto del potere, come difesa autentica della Costituzione, ma anche valorizzazione del potenziale culturale prezioso del Friuli e della Slavia che non andava ignorato e tanto meno disperso.

Si è così ridisegnato un nuovo progetto di sviluppo che esaltava gli ideali di libertà, di tutela dei diritti umani come arricchimento dei popoli in forza di una conoscenza reciproca e di una più vasta circolazione di idee nella nuova Europa e nel nuovo Friuli storico. Anche il «po našim» — parlata slovena storico-naturale dell'ambiente geografico delle Valli del Torre — è stato posto nei dispositivi democratici che sono garantiti dalla Costituzione e dalla Repubblica nata dalla Resistenza. Questa ha affermato il diritto di non frapponere ostacoli al pieno affermarsi della personalità di ciascuno. A questa legge dovevano e devono conformarsi tutti e tutte le disposizioni per di più quelle che, fatte in periodo fascista, sono manifestamente anticostituzionali.

Eppure a dodici anni dal terremoto un male sottile percorre le valli del Torre a causa del «po našim». C'è chi ha un'avversione verso l'espressione del vivere quotidiano, perché vuole cancellare la nostra realtà che nel pensare «po našim» è diversa dall'italiano e dal friulano. Non vuole riconoscere gli antichi progenitori che raggiunsero le Alpi orientali tra il 590 ed il 620 chiamandosi Sloveni, denominazione ancora riscontrabile nello «Slovegn» della valle del Cornappo.

Quanti atteggiamenti preconcetti e sbagliati! C'è chi si persuade che può possedere l'italiano solo abbandonando la lingua materna; c'è chi si considera migliore o più italiano cancellando il patrimonio linguistico ereditato, dequalificando ancor più la propria realtà sociale e culturale. Vi sono però anche coloro che non si rassegnano perché ritengono che la conoscenza della propria lingua materna il «po našim» è un fatto di cultura, è una ricchezza ambientale ed è una risorsa umana della valle. Tutto ciò anche per il fatto che oggi è quanto mai viva la ricerca, la conoscenza e la difesa della propria identità! Basta ricordare il Consiglio d'Europa che raccomanda l'utilità culturale di preservare le comunità linguistiche.

Proprio per le aree di confine è inoltre proposta un'educazione linguistica che mira ad educare alla varietà anche perché ad un'umanità negata, come la nostra, corrisponde un intero territorio; ciò perché c'è stato più ruolo distruttivo che democrazia e libertà nella pratica quotidiana delle istituzioni. Ecco perché coloro che non si rassegnano affrontano la battaglia per lo sloveno del Torre come momento di apertura verso forze intuitive, razionali, nuove, che non considerano le valli come area di abbandono o come montagna da sfruttare, ma «speciale realtà» che va tutelata.

Questi amano la cultura locale, non vergognandosi delle proprie origini con comportamenti patriottardi, ma di italiani democratici di lingua slovena del Torre che pur nella slovenità (Sclaf) difendono una preziosità che non può essere appiattita dalla rozza industria culturale né dalla vergogna di sé, né dai pregiudizi o da-

gli sciovinismi superati dall'Europa del 1992.

Solo restituendo alla gente la fiducia in sé stessa, offrendo rispetto e fierezza per le proprie origini anche se montanare, contadine, popolari slovene, si difendono l'umanesimo nostrano, i connotati del «po našim», la memoria di sé; altrimenti tutto è artificio, appiattimento, subalternità, negazione antistorica del proprio valore, aspetti che certo non decondizionano i fattori ambientali negativi né modificano la situazione di arretratezza economica.

Per questo si dà importanza alla toponomastica di nomi sloveni del posto che i nostri vecchi hanno dato ai colli, ai sentieri, ai piani, alle creste, ai paesi. Questi nomi sono la storia della nostra terra. Con essi sono stati battezzati i nostri campi e le nostre sorgenti, questi nomi sono entrati nella cerchia della realtà senza subalterni-

segue a pag.4



Za praznik Svetega Pavla in Petra je bil v Špetru, v Nadiških dolinah, že tradicionalen praznik slovenskih otrok, ki vsako leto sodelujejo na natečaju Moja vas. Kaj pomeni Moja vas? Vsak otrok lahko napiše kaj o njegovi vasi, ali družini, ali kaj drugega, seveda v domačem slovenskem dialektu. Najmlajši otroci, tisti ki ne hodijo še v šolo, lahko pa kaj narišejo.

Moja vas ima že 15 let. Prva leta je bila namenjena slovenskim otrokom iz Benečije, zadnja

leta pa je odprta vsem slovenskim otrokom naše dežele, tudi tistim, ki živijo v goriški in tržaški pokrajini.

Seveda pišejo za Moja vas že od samega začetka tudi otroci iz Terske doline. Letos je sodelovala na natečaju prav lepa skupinica otrok iz Barda.

Na sliki jih vidimo na nagrajevanju v Špetru: nekateri imajo že v rokah darila, drugi pa še čakajo nanje.

A 20 ANNI DALLA FONDAZIONE DELL'UNIONE EMIGRANTI SLOVENI

Festa dell'emigrante a Lusevera

Momento centrale dell'incontro un convegno domenica mattina nella Nuova Coop.

Sta ormai diventando una tradizione la festa che ogni anno l'Unione emigranti sloveni del Friuli Venezia Giulia organizza per far incontrare tra di loro i nostri emigranti che ritornano per il periodo delle ferie e soprattutto per proporre un momento di riflessione sulla problematica dell'emigrazione com'è vissuta dalla nostra comunità.

Da sempre l'Unione emigranti sloveni è pure impegnata a far conoscere la realtà delle varie vallate da cui sono partiti i nostri emigranti. Per questo, dopo l'appuntamento dell'anno scorso a Clodig di Grimacco, appuntamento dedicato ai figli degli emigranti, a quanti sono nati fuori della Benezia, quest'anno la festa dell'emigrante si terrà a Lusevera, nella Val Torre, nel quadro dell'annuale festa organizzata proprio dalla locale sezione degli ex-emigranti.

Quest'anno — va ricordato — ricorre il XX anniversario di fondazione dell'Unione dei nostri

emigranti, nata a Orbe, in Svizzera, nel 1968.

«Zveza slovenskih izseljencev iz Furlanije-Juljske krajine, vent'anni di attività» sarà l'argomento del convegno — dibattito che si terrà domenica 31 luglio alle ore 11 a Lusevera. Al dibattito interverranno gli ex presidenti dell'Unione e quanti hanno collaborato più da vicino alla nascita ed alla crescita dell'associazione che oggi conta migliaia di soci, raggruppati in una quarantina di sezioni in tutti i continenti. L'incontro sarà certamente interessante, da qui l'invito dell'unione emigranti sloveni a tutti a voler essere presenti a questo importante appuntamento e a passare una splendida giornata in compagnia.

A tutti quelli che sono interessati a conoscere meglio la storia ed i costumi della Val Torre, è dedicata la bellissima mostra fotografica dal titolo «Gente e paesi dell'Alta Val Torre», organizzata dalla locale sezione ex-emigranti con il patrocinio del comune di

Lusevera e curata nel suo allestimento da Paolo Montana.

Ma vediamo ora nel dettaglio il programma della decima festa degli ex-emigranti.

Venerdì 29 luglio alle ore 18 apertura chioschi, alle ore 21 ballo con il Trio Holland.

Sabato 30 luglio alle ore 19 inaugurazione della mostra fotografica «Gente e paesi dell'Alta Val Torre». Dalle 21 in poi ballo con i Bintars.

Domenica 31 luglio alle ore 9 apertura chioschi, alle ore 10 messa, alle ore 11 nella sala della Nuova cooperativa convegno: Unione emigranti sloveni, 20 anni di attività. Seguirà con inizio alle ore 14.30 il pomeriggio culturale e ricreativo. Sono previsti anche giochi popolari, tradizionali della Valle. La treggiorna degli emigranti sloveni a Lusevera si concluderà domenica sera con il tradizionale ballo. Suonerà il Kartner Alpen trio. Nel corso della festa funzioneranno naturalmente fornitissimi chioschi con specialità locali e ottimi vini.

Taipana e Nova Gorica: stringersi la mano per poter cominciare a lavorare assieme

Il sindaco di Taipana Armando Noacco in visita ufficiale martedì scorso a Nova Gorica

Venerdì 19. luglio je bilo v Novi Gorici pomembno srečanje med predstavniki tamkajšnje občine in občine Tipane, ki sta jo zastopala župan Armando Noacco in svetovalec Sandro Pascolo.

Najprej sta si delegaciji izmenjali informacije o politični, kulturni in ekonomski situaciji v obeh občinah. Nato se je razgovor nadaljeval o možnosti sodelovanja predvsem na gospodarskem, kulturnem in športnem področju.

V drugem delu uradnega obiska, ki nadaljuje in pogloblja že pred časom vzpostavljene stike z obmejnimi kraji, je delegacija iz Tipane obiskala tovarno Mip v Novi Gorici in Sabotinsko cesto. Šlo je torej po mnenju predstavnikov tipanske občine za pomembno in koristno srečanje, ki pa se zdaj zahteva prizadevanja upraviteljev zato, da se začnejo uresničevati dogovorjeni načrti.

C'è stato martedì 19 luglio scorso un importante incontro tra l'amministrazione comunale di Taipana ed il comune di Nova Gorica. L'incontro si è svolto a Nova Gorica presso la sede del comune alla presenza del sindaco di Taipana, Armando Noacco, e del sottosegretario per il nostro comune, del sindaco di Nova Gorica ed alcuni suoi collaboratori oltre al presidente ed altri rappresentanti della comunità locale «Grčna» di Nova Gorica.

E' stato sicuramente un incontro necessario ed utile. Si può dire infatti che sancisce ufficialmente i contatti e le iniziative che da alcuni anni si sviluppano fra le comunità di Grčna e Taipana soprattutto su iniziativa della signora Danica, di Peter ed Igor, tre persone che si sono prese a cuore la nostra realtà e che, consci dei problemi di natura sociale ed occupa-

zionale che affliggono il nostro comune, cercano di darci una mano ad uscire da una sorta di isolamento che deriva da vari fattori storici e politici, senza trascurare il terremoto del '76.

La cronaca della giornata inizia con il saluto del sindaco di Nova Gorica, che si è dimostrato compiaciuto della nostra visita ed ha illustrato le caratteristiche principali del proprio comune assieme ai numerosi contatti, a livello di gemellaggio, con tante altre comunità, sia italiane che jugoslave ed austriache; ottimi anche i rapporti con le autorità della nostra regione, nonché con le organizzazioni slovene della nostra regione.

Vi è stato poi l'intervento del nostro sindaco che ha presentato la nostra situazione nell'ottica di un miglioramento futuro sulla base della nuova legge sulle aree di confine. Ha quindi parlato della

segue a pag.4

ERIKA - SEDLIŠČA

Muoj čača u je močan

Muoj čača u je močan anu visok.

Kar u pride od diela, u je dan tek trudan anu u me ozedere. U kopa, u omiva plate anu u store kou.

U diela boskador.

U me plaža, kar u je bruman, u me darži kont anu kar u me ragala pouno reči.

Ja man a pouno dičar e mu ren pruote, kar u pride od diela; be tiela mu pomate kopate, ma se masa mala.

Moren mu pomate, kar u nose jeste bestjan. Muoj čačo no plažajo bestje anu u jih redi pouno: kokoše, koze, ouce anu kunine.

Ja se vesela miete naa čačo tej njea.

FABIO - BARDO

Si šou pusta tu me škuole

Zadnje dan od pusta tu me škuole simo storle nu fiesto, simo be sousie obute pust, u bi tej na žena stara, kateri tej trlekino anu simo be sousie pouno veseli.

Zutra oku devat anu pou simo storle tri šenete dna boe liepa kuj ta druva, veseli simo pasali dan liep dan.

Na ba muzika anu mi simo plesali teroč karandule anu die- loč škerce.

Ja anu muoj znanac Luka simo hodikli oku močeč jude anu sousie su se usticali anu močili še nas.

Smo sniedle grofe, popili arančado, simo se najedle, ta ba jeste za dan tiedan. Poten simo viliezle ukop ta po paizo, simo šle ledat te stare tu rikovero za se povesele dan tek; poten simo šle tu puošto, to kumun anu to farmačio.

Kar simo paršli to škuolo, u paršou pulmin za nas neste ta kiše. Ja si biu žalostan, zake si tieu restate šinje tu škuole za se smeate z znanci.

(Moja vas 1988)

novi matajur

Taipana-Nova Gorica: un incontro per cominciare a lavorare assieme

segue da pag.3

volontà e delle ambizioni dell'amministrazione attuale di ottenere risultati decisivi in risposta alle esigenze della nostra gente tanto in campo occupazionale che in quello culturale dove si è espresso con decisione sulla necessità di una sollecita approvazione sulla legge di tutela degli sloveni in Italia, seguendo la linea emersa dal recente convegno sul nostro dialetto.

Da ambo le parti è emersa nel corso dell'incontro la necessità di costruire e consolidare iniziative comuni per le quali, anche finanziariamente, è necessario un deciso impulso. Vi è stato poi un saluto da parte del presidente della comunità locale che ha sottolineato l'impegno nei nostri confronti ed ha affermato che nell'ambito delle loro possibilità verranno fatti tutti gli sforzi possibili per dimostrare la solidarietà verso la nostra comunità.



Il consigliere comunale Sandro Pascolo

Il programma prevedeva poi la visita all'industria Mip di Nova Gorica, grande produttrice di carne ed insaccati che esporta anche in Italia, Germania e nei paesi nordici. Si è poi visitata una strada sul monte Sabotino, realizzata sulla base del trattato di Osimo e



Armando Noacco, sindaco di Taipana

che permette il transito nel territorio jugoslavo, passando attraverso quello italiano, senza alcuna dogana.

È seguito poi il pranzo durante il quale sono state fatte proposte da ambo le parti che dovrebbero portare ad incontri sportivi, ricre-

ativi e culturali, peraltro ancora da puntualizzare. In particolare un primo contatto potrebbe già concretizzarsi in occasione della prossima ultimazione dell'ampliamento degli impianti sportivi a Taipana. Altre proposte riguardano l'ospitalità di nostri ragazzi presso altre famiglie a Nova Gorica, oppure una vacanza invernale per alcuni giovani con a disposizione un maestro internazionale di sci che risponde al nome di Peter Podgornik.

Ora tocca però a noi amministratori il compito di dimostrare che l'interesse per questa iniziativa è concreto, sensibilizzando la nostra gente a ricucire quei rapporti di amicizia e fratellanza con le popolazioni d'oltre confine che erano così floridi in passato. Bisogna cioè vincere quella diffidenza che tuttora permane in molti di noi e capire come sia proprio essa la causa di una buona parte dei nostri problemi.

Sandro Pascolo

Segra Marije od zdravja tou Barde

3. žetnjaka so se zbrali tou Barde za fiesto od vase, za Sv. Marijo Zdravja. To na stara tradicijon, ke tou Bardu na se sinje darži. Zjutra na ba majša, popudne procesion.

Monsinjur Angelo Cracina je učneu ta na 11. sveto majšo s pozdravljanjem križou, ki predstavljajo terske komunitadi. Križ od Barda u pozdravou križe od Zavarha, Vizonta, Viškuorše, Tiplane, Prošnida, Pletišč, Brezjah anu Tolmina. Pouno judi to paršlo še od Njivice, Tera, Podbarda, Musca.

Barški koro u pieu majšo tudi u slovenskem dialektu, monsinjur Cracina u poviedou po slovensko tok predičje. Ta na 15.30. na ba procesion.

Ta na ba pouno liepa anu globoka fiesta od vase, viere anu družih manifestacion. Tou segri na ba esposicion ikon od Pasquale Zuanella.

QUALE FUTURO PER IL NOSTRO DIALETTO?

Ridisegnare lo sviluppo

Un problema di grossa importanza per la nostra comunità

segue da pag.3

ta o processi politici opportunistici o distruttivi, che mistificano il concetto di «diversità» interpretando il connotato linguistico con l'arretrato, l'incivile, il deviante, come se l'essere comunità contadina, montanara, etnico-linguistica slovena fosse emarginante, piuttosto che occasione di realizzazioni future nell'ambito delle nuove leggi per le aree di confine e nell'uguaglianza costituzionale. Inoltre la nostra gente trova il suo senso d'armonia, di sicurezza, di solidarietà, di felicità nella cultura d'origine; è questo pertanto un patrimonio spirituale che tutto lo Stato dovrebbe difendere e valorizzare, come valorizza una costruzione architettonica o come ogni cittadino che si dice rispettoso delle libertà costituzionali e di espressione in ogni lingua e nel «po našim» stesso deve favorire l'esistenza di tale lingua in quel territorio.

Vanno fatte quindi scelte politiche tali che superino quelle del passato che hanno trasformato il nostro territorio in angolo vuoto e dichiarato i cittadini di serie B

per la loro connotazione linguistica. Va riscoperta la tradizionale vita della nostra terra come contatto perduto tra la cultura popolare e l'universalità della cultura stessa anche per dare un'idea più democratica e più giusta della cultura.

Su questa scia la Provincia di Udine nel suo "Progetto integrato montagna" ha suggerito che "bisogna rivalutare le forme più vitali e interessanti della cultura locale", quindi la lingua materna deve permettere l'acquisizione di una seconda lingua.

È noto poi che il turismo odierno è spinto alla ricerca dell'ambiente più genuino, della rigenerazione del territorio che inserisce anche nelle istituzioni le risorse etnografiche, linguistiche, le opere prodotte dalla civiltà contadina o montanara; in questo contesto un nuovo modello di turismo alpino può utilizzare anche la toponomastica «po našim» per superare la piatta scolorita uniformità imposta; essa può conservare quello che c'è e può far capire che abbiamo un patrimonio da valorizzare e una comunità da tutelare.

V.Č.

NELLA CORNICE DELLA TRADIZIONALE FESTA DI SV. MARIJA ZDRAVJA

Mostra di icone a Lusevera

Si è ripetuto a Lusevera domenica 3 luglio il tradizionale e suggestivo rito del bacio delle croci nell'ambito della locale festa dedicata alla Madonna della salute o meglio Marja Zdravja come la chiamano gli abitanti di Lusevera.

È stata una cerimonia significativa, un incontro delle comunità religiose slovene della Valle. La croce di Lusevera ha salutato infatti ed accolto quelle di Villanova delle Grotte, Taipana, Platischis, Monteperta, Montemaggiore, Prosenico e Tolmino. Numerosi i fedeli provenienti anche da altri paesi della Val Torre.

In questa cornice di festa e profonda religiosità, legata alla tradizione culturale locale, ben si è inserita una mostra di icone, opera dell'ormai noto artista Pasquale Zuanella, che vive e lavora a Terzime, nelle Valli del Natison.

Zuanella ha presentato all'aperto ed interessato pubblico di Lusevera e dintorni, dodici icone. È stata questa la prima mostra di questo particolare tipo di espressione artistica, che ha le sue radici nel mondo culturale e religioso slavo, a Lusevera. Ed è stato un successo.



Particolare di un'icona di Pasquale Zuanella

Senjam beneške piesmi: musica e gente da invidiare

Per la prima volta presente anche Taipana con una canzone di Adriano Noacco e cantata da quattro giovani del nostro comune

Il Senjam beneške piesmi, ovvero il festival della canzone dialettale slovena della provincia di Udine organizzato dal Circolo culturale Rečan, è detto anche «Il San Remo delle Valli del Natison». Il riferimento però non regge perché qui di Sanremo non c'è nulla. Alla manifestazione canora di Liessa di Grimacco, quest'anno giunta alla 15ª edizione, allo spettatore non succede d'essere preda della paranoia da pentagramma, oppure di distrarsi al punto tale da non ricordare più se lo spettacolo è dato dai presentatori o dal look contorsionisti, dalle sfilate di discografici o dagli show di pubblici ministeri, avvocati difensori e giudici di un indefinibile tribunale.

Riferimenti non ne ha neanche con altri festival italiani, ormai privi di spontaneità, invasi di esterofilia, affissati di pubblicità commerciali, di sovrastrutture e col permesso dei critici, dal contenuto artistico assai discutibile. Qui invece lo spettacolo è affidato agli artisti attesissimi da un pubblico di tutte l'età, divertito, attento, partecipe, a volte scalmanato e tifoso, ma giudice competente



Z desne Sandro, Daniele, Cinzia in Silvana

ed onesto al momento di votare le opere in gara.

Nell'auditorio s'avverte un umore marcatamente casalingo. La gente manifesta un forte attaccamento alle origini, alle tradizioni; l'atteggiamento è fiero, semplice, quasi mesto, ma decisamente energico nel respingere ogni intrusione sgradita.

Questa incontaminazione la si ritrova anche nei testi delle canzoni; sono casarecci, ma non manca qualche cenno di ribellione al malcostume esterno citando «Cicciolina» ed altri risonanti scandali.

Ma torniamo alla manifestazione. Anche quest'anno la prima vincitrice è stata la musica; autori ed esecutori, tutti di estrazione lo-

cale, hanno presentato canzoni veramente belle, convincenti, degne di testimoniare il talento musicale di queste popolazioni. Si sono classificate: 1ª Moja mala Benečija, testo, musica ed esecuzione di Guido Qualizza e Franco Cernotta; 2ª Usi kupe, testo, musica ed esecuzione di Gabriele Blasutig; 3ª Iti din, testo, musica ed esecuzione di Chinese Rino. Dalla 4ª in poi sono state tutte premiate con ex equo in quanto valide e significative.

Da sottolineare la prima e felice partecipazione dei quattro «menestrelli» della Val Gorgons: Cinzia, Silvana, Sandro e Daniele che, con l'applauditissima, briosa Domača samba, parole e musica del poeta naturalista Adriano Noacco, non pochi consensi ha riscosso fra il numeroso pubblico presente.

Una grossa nota di merito va fatta ai bravi componenti l'orchestra diretta dal valente arrangiatore, infaticabile tuttofare Checco: Roberto, Beppo e Rajko.

Un arrivederci alla prossima edizione con l'augurio di sentire altra bella musica e di trovare una ancora più grande e bella «festa in famiglia».

Diego Franzolini

DOMAČA SAMBA

Plesajmo ju, plesajmo ju, plesajmo ju ukop.

Na je samba hišna na je samba naša.

Vesoua, lisa

e neč na praša.

Plesajmo ju, plesajmo ju, plesajmo ju, usè.

Ne če stuorla tou Tepane, že uon Brezja na stoj.

Tje po Buona, tou Plestišča, tou Proznide, na leti.

Že Veškuorsa, na ju kliče, an Karnahna, na ju viè.

Par Debeleže, na pasa, uon za Čjauo, če zubi.

'O jo pleše, že dan star, 'o jo pleše, že dan mlad.

'A jo pleše, naša nona, an kanaja, kar re spat.

Te jo slišes, te jo plešaš, bode trudan, o le opočit.

Na te svjua, na te obracja, bode legre, o le opit.

novi matajur

Anche da noi la squadra dei volontari antincendio

Ha avuto luogo domenica 19 giugno scorso l'inaugurazione della squadra volontari antincendio del comune di Taipana.

L'avvenimento si è svolto nella piazza del capoluogo alla presenza di molta gente. Tale gruppo, composto da oltre 30 volontari in rappresentanza di quasi tutte le frazioni, con a capo Massimo Vazzaz, si propone, oltre che di intervenire in caso di incendio, anche altre finalità socio-ecologiche, come ad esempio l'intervento in caso di altre calamità, oppure come la pulizia ed apertura di alcuni sentieri del nostro territorio.

La giornata è iniziata col raduno della squadra in uniforme e con l'equipaggiamento in dotazione, è seguita poi la messa e l'immane pastasciutta offerta a tutti i presenti. Ma è il pomeriggio ad essere stato veramente originale. Già da parecchi giorni un gruppo di persone destava l'attenzione della gente ammassando parecchia legna presso la piazza, finché questa legna, ammassata in un certo modo cominciava a prendere le forme di una «kuota» (carbonaia), che avrebbe poi, per oltre 10 giorni rappresentato l'argomento principale di discussione nel nostro paese. Ma oltre a ciò c'era dell'altro che bolliva in pentola, infatti non si capiva a cosa servissero dei lunghi tronchi di abete di cui uno molto grosso. Ma prima o poi la verità sarebbe emersa! Si trattava dei preparativi per delle gare boscaiole, la prima del genere a Taipana, senza dubbio un'idea molto felice. In effetti il pomeriggio prevedeva quattro

diverse gare e cioè: l'abbattimento di un tronco con la scure, il taglio di un tronchetto sempre con scure, il taglio di un grosso abete col segone (a coppie) e il taglio spaccalegna, naturalmente con scure.

Tutte le competizioni sono state molto divertenti ed avvincenti, la prima, quella dell'abbattimento della pianta è stata vinta da Elio Pascolo che è risultato il più veloce e preciso in una gara dove a qualche concorrente non tutto è andato per il verso giusto (rottura del manico della scure e caduta del tronco nella direzione contraria).

Nella seconda e terza gara vi è invece stato il dominio dei Čarneji (abitanti di Cergneu) che hanno dimostrato grande dimestichezza con l'arte del boscaiolo: anche in questa gara diversi «nasati», manici rotti.

Ma forse la gara più avvincente è stata quella del taglio con segone dove otto coppie, col «sejon» gentilmente fornito dallo «stric» Giulio, si sono date battaglia. La gara è stata molto appassionante in quanto, nonostante l'immane rottura dei due manici, la prima coppia è stata velocissima tanto che pareva imbattibile. L'entusiasmo cresceva di prova in prova dato che i tempi venivano quasi continuamente migliorati; tutti si sono rassegnati solo dopo la prova di Rinaldo Vazzaz e Giorgio Balloch che, vista la loro velocità saranno sicuramente molto ricercati sul mercato boschivo.

Due simpatici episodi hanno condito questa gara: il primo qu-

ando Gino Tomasino e Giuseppe Crast, dopo il via si sono messi a cantare, quasi come se si facessero beffa degli avversari; il secondo quando un certo Sandro Pascolo, resosi conto che il tempo dei vincitori era imbattibile, è comparso al via con una motosega per cercare di vincere, ma il giudice di gara, dopo alcune vivaci proteste lo ha convinto che la prova doveva essere fatta esclusivamente con il «sejon».

Poi vi sono state le premiazioni con varie coppe assegnate oltre che ai vincitori delle gare, anche a Michelizza Giuseppe «Bepo Barat» per i suoi preziosi insegnamenti dati ai kuotari (carbonai), a Gino Buttazoni ed a Gino Tomasino «Talpin» come concorrenti più anziani, ed infine a Elio Pascolo «Holis» come miglior boscaiolo di Taipana 1988 per l'opera ed impegno prestati per la riuscita della manifestazione. Un elogio anche a tutte le persone che hanno maggiormente collaborato ed atteso alla Kuota, vero centro di attrazione della manifestazione, e cioè Vittorio Ronco, Giulio Vazzaz, Giovanni Scubla ed altri che hanno collaborato per la riuscita delle gare come Ezio Noacco e Massimo Vazzaz.

E' stata questa sicuramente una giornata memorabile che ha fatto rivivere nei più anziani i ricordi di vecchi tempi ed in alcuni giovani il desiderio di aver voluto provare anche se solo per un attimo, quel modo di vivere, quella cultura di cui oggi tutti ne parlano come di un qualcosa che non potremo mai riavere. (sp)

ZARES «POSEBNA» NEDELJA V TIPANSKI VASI

Včasih tudi težko delo postane velik praznik



Gino Tomasino, Talpin an Giuseppe Crast na dielo s sejonam



Elio Pascolo, Holis, ke an merka uro, pront za utejčje tiu kazon šte on počne dež

Non esiterei più di tanto a definire quello svoltosi sabato 2 luglio scorso a Taipana, come uno dei più importanti se non il più importante avvenimento in campo culturale nella storia locale. Alla presenza di varie autorità fra cui i presidenti della Provincia e di Comunità montana Valli del Torre, il deputato Danilo Bertoli, il provveditore agli studi ed il presidente dell'esecutivo di Tolmino si è svolto un convegno sul nostro dialetto.

Lo stesso titolo "Il dialetto di Taipana: un prezioso patrimonio da difendere e valorizzare", sta ad indicare quanto sia importante la nostra parlata ai fini dell'identità delle popolazioni che abitano nelle Valli del Cornappo e del Torre. Ma ciò che è più importante è il fatto che la manifestazione sia stata organizzata dall'amministrazione comunale di Taipana, col patrocinio della Provincia e della Comunità montana, e quindi rappresenta il primo atto concreto, da parte dell'ente pubblico, di riconoscimento del nostro dialetto, dopo anni di avversione allo stesso, sempre considerato più che secondario rispetto alla lingua italiana.

Questo convegno ha sancito in modo inequivocabile in tutti i diversi interventi svolti dai relatori e dalle autorità, fatta eccezione per il provveditore agli studi, come la nostra parlata sia addirittura più importante della lingua italiana, non certo in un'ottica di convenienza, ma in quella dell'identità che — come ha più volte

Si alla tutela del dialetto

Importante convegno su questo tema indetto dal nostro comune

affermato lo stesso onorevole Danilo Bertoli —, ogni uomo e comunità deve possedere, senza peraltro contrapporsi allo stato nel quale vive. Ma oltre a questo sono emersi altri importanti concetti che, proprio per l'autorità e la personalità di chi li ha enunciati, hanno soppiantato quelle credenze che la nostra gente ha, per decenni, assimilato sia nel periodo fascista, sia nel dopo-guerra e che sono state responsabili dell'impoverimento e scomparsa del nostro dialetto. Ma andiamo per ordine.

I lavori sono stati aperti dal sindaco che ha sottolineato come la problematica del dialetto stia particolarmente a cuore dell'amministrazione comunale, è seguito poi il presidente della Comunità montana Enzo Degano, che ha ribadito la bontà dell'iniziativa. Quindi c'è stato il primo intervento di don Luciano Slobbe, parroco nato a taipana ma già da molti anni a S. Pietro al Natisone che ha letto alcune sue bellissime poesie nel nostro dialetto, poesie scritte su temi di vita locale con personaggi e riferimenti reali. E' stato un momento particolarmente intenso in quanto molti dei presenti, soprattutto i più anziani, si sono sentiti trasportati all'indietro

nel tempo. Ascoltando don Luciano ho notato come molte parole da lui pronunciate non vengano più usate nel nostro dialetto, segno evidente del suo impoverimento come del resto risulta dal confronto tra la ricchezza delle sue poesie e la terminologia oggi in uso influenzata molto dall'italiano e dal friulano. Ma è proprio su questo punto che il relatore ha lanciato il suo messaggio: con grande emozione ha detto che il nostro dialetto è così bello che bisogna a tutti i costi difenderlo ed alimentarlo e se necessario reinventare quei termini originali, soppiantati da altri. E' stato in definitiva il suo, un intervento da autentico Tipanjen, con tutta l'emotività e la nostalgia di chi è lontano dal proprio paese di origine.

E' poi intervenuto il prof. Pavle Merku, noto studioso e linguista, conosciuto fra l'altro per aver realizzato diversi scritti (poesia, storia o canzoni) nel dialetto originale dei nostri paesi delle Valli del Cornappo e del Torre; tutto ciò proveniente direttamente dalla voce della popolazione locale. Il prof. Merku ha spiegato tutti i risvolti politici, storici e geografici che caratterizzano lo sviluppo di un dialetto sulla base della pro-

pria madre-lingua, ed in particolare ha chiarito che non è nemmeno da porsi in discussione che il nostro sia un dialetto sloveno, uno dei 47 — ha precisato — che si parlano nei territori abitati dagli sloveni in Slovenia in Carinzia, Ungheria e naturalmente del Friuli Venezia Giulia. Egli ha evidenziato inoltre come i motivi geografici possano profondamente incidere nell'evoluzione di un dialetto in due maniere: da un lato favoriscono la conservazione di parole antiche che nella lingua madre sono cadute in disuso, dall'altro l'influenza di comunità limitrofe specie se non esiste un collegamento diretto con la lingua madre. E' pertanto evidente che il nostro dialetto sloveno si caratterizza rispetto ad altri dialetti, ma non per questo è meno importante, anzi. Penso sia più che doveroso, a nome della nostra gente, esprimere a Pavle Merku la più viva gratitudine per il paziente lavoro di ricerca svolto finora e per quello che intenderà svolgere sulle nostre valli.

C'è stato quindi l'intervento del deputato democristiano Danilo Bertoli, portatore di concetti e convinzioni sui quali la DC finora era sempre stata contraria e con-

servatrice. Ciò che ha impressionato favorevolmente nel suo intervento è il modo di affrontare certi argomenti sicuramente "scomodati" della nostra storia, con grande naturalezza, senza evitare autocritiche al suo partito per la politica sin qui adottata in tema di minoranza slovena nei nostri territori. Una delle cose da sottolineare è stato il suo invito a tutti ad abbandonare l'ideologia nazionalistica derivante dal secolo scorso, che di fatto tende a soffocare tutte le minoranze e gruppi etnici esistenti con il solo risultato di snaturalizzare gli abitanti di zone storicamente critiche come la nostra lungo il confine con la Jugoslavia.

Ma Bertoli è andato oltre, dicendo che la stessa Jugoslavia va vista non più come un pericolo ma come un prezioso alleato in proiezione futura verso l'Europa unita. Di questo' ultima in particolare ha ricordato il modello politico, capace di fare coesistere legalmente diverse minoranze nazionali. Un altro punto importante di questo intervento è stata l'illustrazione della proposta di legge, che intende presentare, sottolineando la necessità per ogni dialetto di essere difeso tramite la propria madre-lingua, nel nostro caso lo sloveno. Egli ha poi parlato dell'importanza di diffondere nella scuola l'insegnamento della lingua slovena per costituire quel supporto indispensabile alla sopravvivenza del dialetto.

segue a pag.6



Moški pevski zbor iz Koritnice



Pell so tudi Nediški puobi



Mešani zbor iz Tipane Naše vasi

IMPORTANTE CONVEGNO ORGANIZZATO A TAIPANA

Sì al dialetto sloveno

Interessante riflessione con relatori di spicco

segue da pag.5

Sono poi intervenuti, fra gli altri, Paolo Petricig, Ferruccio Clavara, Guglielmo Cerno, Giuseppe Chiabudini che hanno ripreso alcuni dei concetti esposti dai relatori arricchendoli con altre considerazioni e sollecitando in modo concorde una quanto più sollecita promulgazione della legge di tutela delle minoranze slovene.

Qui sono emersi anche altri elementi testimonianti l'opportunità di giungere ad un'educazione bilingue nella scuola. Precisamente si è parlato della positività della scuola bilingue di S. Pietro dove, con un sempre crescente numero di iscritti, si dimostra quanto sia errato il concetto che l'insegnamento della lingua slovena sia dannosa per la cultura dei ragazzi: infatti anche autorità scolastiche hanno potuto constatare come in questa scuola, oltre ad imparare bene due lingue e parlare benissimo il dialetto, gli alunni conseguono una preparazione generale di gran lunga superiore a quella delle normali scuole dell'obbligo. E se ciò avviene è soprattutto perché gli stessi insegnanti, che sono del luogo, si impegnano a creare per il domani della nostra Benecia dei validi giovani che possano contribuire a migliorare il tenore di vita della nostra terra.

Significativa è anche l'iniziativa del tema-concorso Moja vas cui hanno partecipato ben 155 concorrenti di tutta la Benecia scrivendo la propria composizione ognuno nel suo dialetto.

Tirando un po' le conclusioni penso che questo convegno sia stato positivo anche se purtroppo si è fatta notare l'assenza di alcuni giovani.

Ora è necessario concretizzare e tradurre in pratica i propositi formulati in ordine alla tutela del dialetto. Credo che le stesse autorità debbano impegnarsi affinché nei propri programmi ci sia fin d'ora abbondante spazio per l'insegnamento dello stesso, anche a livello scolastico, dove esiste già una normativa giuridica. La giornata è poi proseguita con la rassegna canora svoltasi nella chiesa di Taipana dove, di fronte ad un centinaio di persone, hanno cantato tre cori: il coro sloveno Ivan Kokošar di Koritnica, i Nediški puobi da Pulfero ed il coro locale Naše vasi.

E' stato un momento molto interessante quanto inedito per il pubblico che ha potuto seguire con grande attenzione l'interpretazione dei canti popolari locali, soprattutto tramite il nostro coro e quello dei Nediški puobi il cui direttore, Giuseppe Chiabudini, è stato anche autore di una bella quanto spontanea e sincera presentazione dei brani eseguiti molto bene. Non posso certo dimenticare il coro di Koritnica che ha entusiasmato per la qualità ed intensità delle proprie interpretazioni.

La serata si è conclusa con il saluto delle autorità, in particolare del sindaco, del vicepresidente dell'assemblea comunale di Tolmino Zdravko Likar, nonché del presidente della comunità di Bergogna Roman Lapajne. La festa si è conclusa in allegria presso la trattoria da Berra dove sono continuati i canti e «veselice» fino a tarda ora.

Penso che sia stata una giornata interessante, nonostante il maltempo, per tutti e speriamo di poterne vivere delle altre in futuro.

Od zadnjega pusta



Naše mladje lepo obečajo

Diceva Angelo Arboit: «Il Friuli è un piccolo mondo a sé, bello per varietà di natura, poetico per la sua favella e l'esuberanza del sentimento vivamente rappresentato». Cosicché questo pensiero identifica un certo inno (dicimolo pure in tal senso) all'amore, alla vita, alla giovinezza, che poi diventa canto della propria terra, trova grosse tradizioni ataviche, nate casualmente e in modo del tutto inconsueto, attraverso la migliore interpretazione del tempo libero.

Non sono di certo spenti tre profondi e significativi momenti della vita popolare che furono un po' i segni di quella meravigliosa fioritura della cultura nostrana tradotta in versi e canti di rara poesia ed armonia.

I primi, sono riservati ai giovani in due simpatiche usanze da loro seguite con tanto successo per parecchi lustri (per non dire più o meno un secolo). Rinverdisce l'uso comune, che essi sollevano dare e fare nei giorni di festa. Infatti dopo i vesperi pomeridiani, s'incontravano qua e là in allegre brigatiste.

Ogni luogo e momento propizio, creavano una specifica ispirazione: il colle, il pendio, il prato, l'ombra secolare del tiglio, il pozzo, la fontana ecc. E lì fra tanto «ragionar d'amore», si

RICORDIAMO LE FONTI SPONTANEE E GENUINE DELLA POESIA POPOLARE

Il canto popolare, la sternita e la sgjarneta

Un modo contadino tradotto in versi e canti di rara poesia ed armonia

compongono insieme alle canzoni, che saranno amorose, allegre, più o meno patetiche, burlesche, a secondo l'umor, la verve, la stessa giornata come si presentava.

La creazione o parto artistico è poi diviso in equa parte fra i due sessi. I giovanotti, oggetto d'amore o motteggio da parte delle compagne, non vogliono essere da meno. Fanno a gara, prima nel conquistare simpatia ed amore da esse, indi esibendosi con tatto ed ingegno nelle loro trovate geniali. Nel tempo debito si ha così una seconda usanza, ripresa poscia in altri due tempi e luoghi, la quale si rifà al filo conduttore della prima.

Da maggio, il mese per antonomasia dei fiori e delle rose e per tutto il periodo della loro crescita e durata, i baldi maschi, o meglio bulli, compiono la cosiddetta infiorata, davanti alla

TOU TIPANE LIETO 1988 ČJEMO HA KLICATE LIETO OD TRADICIJONAH

Kuota: dielo an kultura

So nam pokazale dan liep quadro živienja kako ne ba lieta nazat



Kuotarje na dielo, no daržito pod kontrolam kuoto...



...an vsako no tant muorejo imbočjate, za ke to se ne uhasnej ohonj

To usè kaže ke lieto 1988 čjemo ha klicate «lieto od tradicijonah» saj, poten koj «polovin», smo napravele an smerkale ta na place, dno brauo kuoto ke ne se skuhala počaso počaso za osan-desat dni. Kuota an kopa so zlo važne (importante) za ke nu kažejo kako so naše starje živjele, ale lijuše s čez so živjele. Infates dan bot, tjezje ke nu njeso emegrale so djelale an prodajale seno, ale paj so djelale kuote za prodajate uohje.

Se našnji dan čje je hodemo tiu hoste je moremo vidate, še ejto ke te rjes prosto, numar plana: to je «Kuotšče», dan puošt planast, rad širok, parpravljjen za kuoto. To se liepo vije ke te kuote so be narate bližu derva, to pride rejče deleč od vaseh an itako, za jih varvate an imbočjate, so kuotarji se napravele dan kazon z vejame an z listijame, an ejto spale an živjele doker te bo use fenešano. Naši kuotari so miele za sabo dno kozò za mljeko, so jedle friko, pulento, muzet, bruado, pile paj batudo ale mljeko za ke to njebo družeha. Ponočje so užgale luminje za moryete imbočjate, an kak cigaret, ale toškan za daržaze deleč kače, an itako kar ne takala toma te se posvetilo par pouno krajeh.

Za nardite kuoto to ma, kar je parpravljjen kuotšče, vrej zvezate s tarto numar paljene an to ma pustite dno jamo ta na srat. Zat to se dodà pokè okou na okou an to se liepo napoune usaka jama odvismo (segont) derva. To ma parkurate ke kuota na bode okouna an enako široka od centra, uon zgorè na ma paj se počaso stisnete škuaze tej na lonca. Kar derva so fenešane to se usè pokrije z listijame ale s senam an zat z zemjo, an to se puste koj jamo uon na kuonca imboč. Inje kuota je pronta za jo užgate. To se naprave numar bujate an to se jo varže tiu jamo, to se meta nuotre pokè kratke za imboč doker se ne narede uohje. Poten to ma zaprijete to jamo an počakate ke kuota naj se počaso skuhej z zgorè dou. Za ke na je kuota usa pokrta to ma, za vidate čje je kuhana, napravet zmiran z zgorè dou, z dnen pokan, ne male jamece an pomekate kad: čje on je bjeu to nije šinje kuhano, čje paj on je plav to pride rejče ke to

more se zbasate. To se vije ke narent te jamece to se daja numar ajarja ohnju, ma to ma varvate ke to se ne užgej masa, infates uohje se store koj čje derva no se počaso skuhajo. To je jasno ke čje štokoč kuoto okou na okou, se čuje uohje, alore to ma zaperjate te jamece an nardite nenove boj zdolè. To kuhanje je zlo douh, odvise (dependa) od kuota, kaj na je velika; lieta nazaj, uon za Stolan so kuhale za več koj dan mjesac dno kuoto ke ne miela 1000 kuintalje derva an ke ne dala 130 kuintalje uohje. Kar na je usa kuhana to ma jo oparate, uon uzete uohje, an ha uhasnete z vodo. Infates kuotarje so miele zmiram vodo blizu an čje

to njebo majedne zvire, so napravele tou zemjo dno počo an čakale ke na se napoune z dežjam. Naše starje so nosile uohje z žakjame ta na harbatu an prodajale ha dou po Laškem.

Za našo kuoto se je zbralo pouno starih kuotarjev, ma se je vidalo ke malo jih so znale kako to se jo narede!

Tjezje ke so se maltrale več okou njo so be sehnuro Giuseppe Michelizza (Bepo Barat), Vittorio Ronco, Giovanni Scubla (Subijen), Elio Pascolo (Holis), Giulio Vazzaz (stic Giulio). An itako sousje mi družje mumò bete jim hvalezni za ke so nam pokazale dan liep quadro živienja kako ne ba lieta nazat.

Partižan

Na mizi se' šuluč
to pulento si čakol
k' za tvo zatnjo vičerjo
na nje tjela se skuati.

Pot' velicin kapòtam
otruoška hlavica,
tej mišica us' moke
svo jàmico ne hledala.

Ma tu' jamici suhurni
želiseni mauder
s' smartenim ohnjam
e' hardo se zbudol.

Us' harla prehlubjena
pakleiska buskada
ot hiše okàdjene
se koranine ne strèsla.

An verine poiočene,
na douzin amanejkoč,
to čudno buskàlo
po' horade so' vesiale.

Ma ledina noč
se' nazat obarnila
an toma po' balkone
ne nuotre se' spravila.

Par mizi poklečen,
mamini krilo
tej Buoh pot' krizan
pres' sreče se' hledol.

Tu' uri boj hudi
dvje same bujadice
tu' ohnjo zapuščeni
so' pruoti svetile.

Pot' okarveni bareti
ostrasene očiče
to pulento žej smarznjeno
na tauli so mèrkale...
ma sarce to nje čakalo vič!

g. Lucjan

E' la storia di un partigiano il quale, mentre attendeva il cuocersi della polenta in una famiglia, è rimasto ucciso da un colpo partito inavvertitamente dal suo fucile...

Questa bella poesia di Don Luciano Slobbe è inedita ed è stata letta recentemente al convegno di Taipana.

trarsi e scambiare: impressioni, frizzi, aneddoti, pettegolezzi e perchè nò improvvisare motivetti, arie, poesie, improntate al buon umore, al godere e vivere. Lavorano assieme, s'aiutano, attendendo a svariati lavoretti quali: scartocciare le pannocchie, sbacellare i fagioli, sferuzzare la calza o la maglia, ricamare, tessere o cardare la lana, impaginare fiaschi, damigiane, confezionare le tipiche sporte in vimini, o cartoccio, cucire, rammendare, rattoppare ecc.

Un singolare appuntamento al quale non erano poi del tutto estranei i loro virili partners. Essi non disdegnavano questi incontri, anzi erano essi stessi spesso presenti non in veste di cavalieri serventi, o romantici cascamorta, ma come menestrelli di poesia e d'amore.

S'intrecciavano così per l'occasione, con gli immancabili flirts, canti e suoni, come del resto si poteva assistere a singolari tenzoni poetiche e melodiche fra i due sessi.

Ecco le fonti spontanee, genuine, scerve d'artifici e storpiature, della poesia e della canzone popolare nostrana. Un'espressione inconfutabile del sentimento riportato ai valori modesti ed umili della vita vera e dell'entusiasmo.

Noacco Adriano

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

CALCETTO A LIESSA: SQUADRE IMPEGNATE AL MASSIMO, QUALCHE GAFFE ARBITRALE E PUBBLICO ENTUSIASTA

Lo riconoscono tutti: è stato bello!



Interclub Cividale, terza classificata



La formazione del Masseris, quarta classificata

Le gare di semifinale, disputate giovedì, hanno visto la vittoria della Pol.Tribil contro l'Interclub-Cividale per 10-8; nella seconda gara il Legno più si è imposto sulla formazione del Masseris. La prima gara, vista la partecipazione di oltre mille persone ed il valore tecnico e agonistico espresso in campo può considerarsi la finale "vera".

Il Masseris nella seconda, dopo essere stato in vantaggio per 3-1 è stato superato nella ripresa dal Legno più che ha avuto nelle sue file un Stefano Dugaro in più, qualificandosi con pieno merito per la finale.

Mentre nella seconda gara il signor Gregoricchio ha saputo tenere in mano con autorità la gara, questo non è riuscito al signor Rossi che ha diretto la gara Pol. Tribil-Interclub Cividale. Nel finale infatti ci sono state, sia da parte dei giocatori che del pubblico, lamentele sul suo operato.

Nella finale per il 3° e 4° posto tra Interclub Cividale e Masseris, gara ricca di bel gioco e di reti, ha prevalso la prima per 6-5 dopo aver rimontato lo svantaggio maturato nel primo tempo di 1-5. Il risultato può considerarsi equo, in bella evidenza fra i pali del Masseris Remigio Cernotta. Al termine della gara abbiamo intervistato David Kanalec, secondo noi il miglior giocatore del torneo. Ecco che cosa ci ha detto.

Ko se je tekma med ekipami Interclub-Cividale in Masseris, ki se je zaključila z zmago prve 6-5, smo intervjuvali Davida Kanalec, ki je nosil številko 8. David ima 16 let, je bil namjajši igralec vsega turnirja in



La formazione del Legno più, seconda classificata

po mnenju publike najboljši nogometaš letošnjega lieškega turnirja.

Ali si vesel, da si prišel tle na Liesa igrat tel mali football?

Zlo sem vesel, da sem prišel dol na turnir. Nisem pričakoval takega ambianta. To je bil močan turnir, nov izziv za mene. Zlo sem srečen.

Zate katera je bila narbuj močna ekipa, od tistih, ki si jih srečal na tem turnirju?

Na tem turnirju je bilo nekaj dobrih ekip. Najprej Legno più, ki nas je zmagala 7-4. Oni so dost močni. Barbadillo in njegova ekipa, mislim, da so bili še najbolj močni. Močni so bili tudi tisti, ki smo igrali 6-5 proti njim (Cividale-Topolò). Barbadillovo ekipo bi z nekaj sreče tudi zmagali, verje-

tno. Mislim, da smo bili nekje enakovredni.

Kaj misliš o sodstvu tekme na polfinalu?

Sodniki niso bili toliko slabi.

In na polfinalu...

Sodnik vidi in naredi, kar more. Vsak naredi lahko kako napako. Mislim, da na koncu nas je oškodoval, drugače proti sodnikom nimam nič. To je že pozabljeno. Na koncu tega turnirja moram čestitati še vsem mojim prijateljem, ki so preživljali res eno izredno partijo, skozi ves turnir od prvega do zadnjega vsi so bili dobri. Res se enkrat jim čestitam.

Čestitam tudi publiku, ki je bila res izredna, izredno so navjivali in vsem ostalim, tudi Markotu in vam vsem, novinarjem, ki ste izredno dobri bili z nami.

QUINTA EDIZIONE DELLA NORD - SUD: ANCORA UNA VITTORIA PER IL "SUD"

Azzida per una settimana è stata nel «pallone»

Vittoria nel torneo di Purgessimo dopo un inizio disastroso; si conclude ai rigori la "disfida" cittadina

Azzida ha vissuto una intensa settimana di calcio. Dopo aver meritatamente vinto il torneo amatoriale di Purgessimo conquistando l'ambito trofeo, c'è stata sabato 16 luglio la tradizionale stracittadina nord-sud sul campo B del polisportivo di S. Pietro. In palio il trofeo «Impresa edile Costel» che è alla fine andato ai rappresentanti del sud.

La gara, ricca di agonismo e bel gioco, è terminata con il pareggio, tre reti per parte. E pensare che alla fine del primo tempo il nord conduceva per tre a uno. Si è passati quindi ai calci di rigore con il risultato finale di 7-6 per i rappresentanti del sud.

Così concluso anche il quinto incontro della serie, i giocatori ed i sostenitori delle due formazioni

si sono ritrovati assieme presso la Trattoria Rinascita di Azzida dove, all'aperto, i vinti ed i vincitori hanno cenato e brindato.

Era presente anche il parroco don Luciano Slobbe che probabilmente il prossimo anno farà da allenatore alla formazione del nord: chissà che dalla panchina non guidi la formazione alla vittoria tanto attesa.

I ragazzi di Azzida vogliono pubblicamente ringraziare la Trattoria Rinascita, la Gubana della nonna, l'impresa edile Costel, i carabinieri di S. Pietro al Natisone, Paolo Caffi e tutti gli intervenuti, dando appuntamento già da oggi al prossimo anno per la sesta edizione della «sfida» nord-sud Azzida.

M.



La formazione di Azzida che ha conquistato il trofeo a Purgessimo



La tavolata al termine della gara nord-sud



Giuseppe Causero, uno dei titolari della Costel, brinda alla salute dei vincitori

A SAN PIETRO AL NATISONE 2° TORNEO DI CALCIO PER LA CATEGORIA AMATORI

Organizzato dal «Comitato amici del calcio», ha preso il via lunedì 25 luglio il secondo torneo di calcio per amatori. Le gare si disputano sul campo B di S. Pietro al Natisone.

Al torneo partecipano 8 formazioni che si daranno battaglia fino alla conclusione della manifestazione prevista per lunedì 8 agosto, alla quale seguiranno le premiazioni che si svolgeranno durante la festa paesana di Vernasso in riva al Natisone, alle ore 21,30.

Lesà - Livek: mali football med prijatelji

V nedeljo 24. julija ob 8. zjutraj se je začel v Livku turnir v malem nogometu, ki se ga udeležuje 32 ekip. Med njim, kot smo že povedali, je tudi lepo število ekip iz Benečije, oziroma iz Nadiških dolin.

Poglejmo izide nedeljskih tekem. Razor-Marsin 9-2; Livek-Barnas 1-4; Kompas-Rangers Ud 0-3; Tarčet-Oddih 6-5; Teksas-Volče 0-5; Solkanska klet-Matajur 4-0; Liv. Matajur-Priešnje 4-1; Mašera-Bučarji 3-1.

V naslednji fazi so se srečale ekipe Razor-Barnas 6-7; Rangers-Tarčet 3-6; Volče-Solkana 3-1; Liv. Matajur-Mašera 3-1. Torej v polfinalu v nedeljo 31. julija ob 10. uri bosta igrali Barnas-Tarčet, ob 11. uri pa Solkana-Liv. Matajur.

Druga skupina šestnajstih ekip bo igrala v soboto 30. julija, z začetkom le ob 8. uri zjutraj: Toni klub Marsin-Idrsko; Sončna stran-13.Maj; Deskle-Čezsoča; Dreka-Imp. Cernotta Kosca; Legno più Klodič-Turn.Nova Gorica; Interclub Čedad-Cezar Kobarid; Tarčmun-Kamnik; Žaga-Drežnica. Zadnja tekma se začne ob 18.05. uri.

V nedeljo pride na vrsto polfinala za to drugo skupino ekip in sicer ob 11.50. uri in 12.45. uri. Popoldne bo pa finale za 3 in 4 mesto in sicer ob 15.30. uri, za 1 in 2 pa ob 16.30. uri.

Vsi ste vabljeni na tel lep praznik športa, ki postaja že tradicionalen in se predstavlja kot neko nadaljevanje turnirja v malem nogometu, ki ga na Liesah, v Grmeku, organizira domače športno društvo A.S. Grmek. V soboto in nedeljo torej za vse srečanje na odprtem pod senco na igrišču v Livku. Imeli se boste dobro med prijatelji.

PODBONESEC

Vrh-Puler



V zadnjem Novim Matajurju smo napisal prijetno novico, da sta praznovala zlato poroko - petdeset let skupnega življenja - Gino Laurencig in Maria Specogna iz Vrha.

To je bilo, kot se spominjajo naši bralci, v četartak 14. julija. Za to parloznost ni smeje manjkat fotograf, ki je ovekovečil, immortalu njih petdesetletno zvezo pred njih hišo na Vrhu.

Še ankrat ponavljamo naše voščila, da bi živela kupe srečna in vesela še puno in puno let.

BELGIJA

Naši otroc po svetu

Duo sta tela dva otročiča takuo lepa? Te narbuje velik je Frederic an ima tri lieta, te majhan je pa njega sestrice. Ime ji je Sandra an ima 8 miescu. Njih tata je Gianni Gherbiz an od priimka videmo, de je tle iz naših kraju, njih mama pa je Belgijanka. Nono telih liepih otrok je iz Zavarta (Garmak),



Vendonsi in San Pietro al Natisono (UD) in palazzo signorile appartamento appartamenti bi-tricamere panoramici e negozio.
(tel. 0432/727058)

Vendesí terreno agricolo mq 4.000 circa, vicinanze strada Cividale - Manzano.
Telefonare ore pasti al 0432/730865

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR
Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 20.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerčni L. 15.000 + IVA 18%

nona pa iz Briega (Dreka).

Fredericu an Sandri želimo vesele an srečno življenje. Sigurni pa smo, de noni an tata jim bojo pravli kakuo je lepuo tle par nas, tle v naših dolinah, ki so nomalo an njih.

SREDNJE

Podsriednje

Umarla je
Angela Kozličjova

V čedajskem špitale je za venčno zaparla nje trudne oči Angela Postregna - Kozličjova iz Podsriednjega. Učakala je lepo starost: 85 let. V žalost je pustila sestro, kunjado, navuode an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu go par Svetim Pavle (Cernece) v pandiejak 18. julija popudan.

SOVODNJE

Matajur

V Šmonovi družin v Matajurju nekji previç praznujejo tele zadnje cajte! Zašel so 20. junija, ko njih mama, nona in biznona Luigia Gosgnach je dopunla 100 let življenja.



Bepič, Perina in sin Ezio

dneje. V sriedo 6. julija sta Bepič Šmonu an njega žena Pierina Kocova doz Starmice praznovala 25 let

skupnega življenja! Pomislita, sta živiela deleč samuo an kilometro an pu adan od drugega, obadva sta bla pod matajursko faro, zapoznala pa sta se nič manj ku v Švici! V njih skupnem življenju sta imiela dva puoba, Ezia an Natalina. Za praznovat njih srebarno poroko sta šla s sinovom na Staro Goro, kjer 25 let od tega sta se obljubila večno zvestobo.

KLODIČ - GRMEK

V soboto 30. julija ob 21. uri gledališče na odrpem pred Silvaino gostilno

Slovensko Stalno Gledališče iz Trsta
predstavi Molierovo igro

GEORGE DANDIN
ALI KAZNOVANI SOPROG

Režija: DUŠAN MLAKAR

Igrajo: Adrijan Rustja, Maja Blagovič, Anton Petje, Bogdana Bratuž, Vladimir Jurc, Miranda Caharija, Anton Gogala, Alojz Milič, Silvij Kopal, Stojan Colja.

An tiedan potle, drugo praznovanje v družini, telekrat zavoj Ezia, ki je na Tržaški univerzi diplomiral iz filozofije s tesi «Jacopo Stellini». Diplomiral je z 110/110! Ezia lepuo poznamo po naših dolinah an ne samuo. Že vič liet sodeluje s časopisom Dom, je odgovoren za Benečijo za Radio Opčine an je aktiven na kulturnem polju.

Bepiču an Perin pa tudi Eziju čestitamo.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

51 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Biežta damu in varta alpinski klobuk

«Na dan 8. septembra je padla Italija, se je podala, pred zavezniki je podpisala kapitulacion. Dne 13. septembra ob 24. uri smo dobili ukaz (ordine) od našega kapitanha Montesanto, de naj gremo damu, na svoje hiše in da naj varjemo alpski klobuk in orožje-armi.» Se hitro zastopi, da je biu kapitan Montesanto adan od tistih alpskih komandantov, ki je zastopu, kaj je fašizem in nacizem, da bo uejska še puno cajta lahko durala, trajala, da bo alpski klobuk še lahko pomaqu, da bo služila tudi skrita puška, da preženemo sovražnika, nacifašističnega okupatorja iz naše zemlje. (op. Petra Matajurca).

In prvi še Severino Gujon v svojih spominih (Subit di Attimis nella Resistenza 1943-1945): «So se ustanovile parve partizanske vrste, mi pa smo zbirali puške in municione, da bi se branili, difendli proti nacifazizmu. Republikinci od republike Salò, ki so paršli v šuole Ahtna in Maline (Forame), nieso stali praznih rok. Vsak dan so nas bicali in martrali. Pod orožje, h sudatam (h njih sudatom, op. PM.) so spet poklicali letnike (classi): 1925, 1924, 1923, 1922. Pa obedan od nas jih ni bugou, čepu smo imeli «kartolino» za se javit, prežentat na najbližji republikinski komando. Na kartolini je pisalo, da če ne pride-mo v 48 urah na njih komando, nas vse postrele.

Mi smo vsi utekli za hrib Zarep, kjer smo spali po senikah, stajpah in smo dielali po hosteh, pred dobro vahto, stražo, zatuo, ker so nas hodili loviti ponoči in po dnevi. Ankrat so ujeli, zagrabli dva naša vasniana, paesana in jih odpeljali v Tolmin, kjer sta muorla bit republikinca proti svoji volji. Po par dnevih parsiljenega republikinstva pa se jim je pokazala parloznost, ki jo nista zamudila. Utekla sta in se varnila spet srečna in vesela med nas. Ta dva naša parjatelja sta bla Emilio Cragnez in Aurelio Scubla.

Izvidniška letala «cicogne» so nas parše pozdravljat, saludavat vsak dan in z letaki (volantini) grozili, minacal: «Kje boš spau, kaj storiš, kaj narediš. Bliža se zima in te čaka biela smart!».

V pripovedovanju Severina Gujona gre prav sigurno za časovno zmešnjavo, ali zamenjavo časov, posebno, kar se tiče republikincev, saj do pomladi 1944. leta jih ni bilo v teh krajih. Severinu Gujonu pa moramo biti vseeno hvaležni, saj je v par stavkih povedau, kakšna je bla šituacion okupirane Benečije, Furlanije, in protifasistične borbe v teh krajih. Važno, important je, da so borci in ljudje vedeli, zakaj je šlo!

O tistem letaku, volantinu, ki so jih metali po beneških in furlanskih vaseh izvidniška letala

«cicogne» o katerih priča Severino Gujon iz Subida, me najbolj prevzema tisti napis: «Bliža se zima in čaka te bela smart!» (L'inverno si avvicina e la morte bianca ti attende!). So besede, ki lahko prestrašijo vsakega korajžnega človeka, tudi partizana! Te besede, izzivi in pozivi, strašila in vabila pa niso uklonile, niso prestrašile Subianov, niso upognile beneških Slovencev, zatuo sem še enkrat rad, da sem se rodil sin trpinčane Beneške Slovenije, ki ne zna, ki noče kloniti svoje ponosne glave, kot pravi naš pesnik, buditelj Ivan Trinko.

«In kam bom šel, če bom ranjen? Kdo me bo zdravil?». To je bilo eno izmed prvih vprašanj vsakega borca-partizana, pa predvsem njegovih družinskih članov, mame, očeta, sestri in bratov.

Na to vprašanje je dala najlepši odgovor partizanka bolnica «Franja» nad Cerknem. To nam je najbližji, najsvetlejši, najbolj ponosen, vzgleden spomenik človeštvu

Iz Subida se bom za kratek čas preselil v prihodnji številki do tega velikega človeškega spomenika, kjer je slovenski človek premagu gardobijo, hubdijo uejske in pod visokimi skalami zazidu veliko upanje, trošt v življenje.

Vas pozdravlja Vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak od 15.30 do 16.00

Pacuh:

v petak od 14.00 do 14.30

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v petak od 15.00 do 15.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sredo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od
9.30 do 12.30 an od 15.30 do 17.30
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo an petak od 8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00
v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, srieda, četartak,
petak an saboto od 8.00 do 10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sredo od 8.45 do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak od 12.00 do 12.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek od 11.30 do 12.30

Sriednje-Gor. Tarbi:

v četartak od 14.00 do 16.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in torek od 9.00 do 11.00
v četartak od 16.30 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 30. JULIJA DO 5. AVGUSTA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Corno di Rosazzo tel. 759057
Premarjah tel. 729012
Srednje tel. 724131
Zaprte zaradi početnic
Chiuse per ferie
Čedad (Fontana)
Manzan (Sbuelz)
Mojmah
Podbonesec

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».